



**Programm**

# **Afrikanische Wochen**

**2011**

**12. November – 3. Dezember  
in Augsburg**

**„Arabellion!“**

Werkstatt Solidarische Welt e. V.  
Weltladen Augsburg



Afrikanische Wochen in Augsburg: Information, Theater, Autorenlesung, Filme, Musik, Begegnung, Diskussion, – ein Forum für alle, die sich mit unserem Nachbarkontinent beschäftigen wollen.

Unter dem Titel „Arabellion“ stehen in diesem Jahr die Umwälzungen und Demokratiebewegungen in der arabischen Welt und Nordafrika im Mittelpunkt. Verschiedene Aspekte und Auswirkungen dieser gravierenden Veränderungen werden von den Referenten beleuchtet und regen sicher zur Diskussion an. Besonders die Frage, wie sich Europa der Verantwortung stellt, die sich aus der veränderten Situation ergibt, ist spannend und wird vom Journalisten Andreas Zumach (22.11.) und Karl Kopp, dem Europareferenten von PRO ASYL, (1.12.) aufgegriffen. Die afrikanische Sicht auf die Ereignisse wird Jean-Pierre Bamy darlegen (24.11.) und Ferdinand Annicet Lekaboth wird über sein Heimatland Kamerun und die Lage dort berichten (30.11.). Ein Glücksfall ist der Besuch von Mahi Binebine, Autor und Künstler aus Marokko, der am 23.11. in der Neuen Stadtbücherei aus seinem Roman „Die Engel von Sidi Moumen“ lesen wird, der gerade erst in deutscher Sprache erschienen ist und ebenfalls wichtige Themen aufgreift – wie es auch die Berliner Compañie mit ihrem Küchenmusical über die Klimakatastrophe tut. Herzliche Einladung zu diesen und allen anderen Veranstaltungen!

Wir wünschen allen BesucherInnen informative und anregende Stunden bei unseren vielfältigen Angeboten und danken allen MitarbeiterInnen für ihr Engagement bei Vorbereitung und Durchführung der Afrikanischen Wochen 2011.

Die **Werkstatt Solidarische Welt e.V.** ist eine gemeinnützige Initiative und versteht sich als Zentrum Augsburger Nord-Süd-Arbeit. Sie veranstaltet die Afrikanischen Wochen, Asientage, den Karneval der Welten, engagiert sich in der Lokalen Agenda und bei den Augsburger Friedensaktivitäten. Sie bietet Ladenführungen im Augsburger Weltladen und den Kolonialen Stadtrundgang an. Eine gut sortierte Nord-Süd-Materialstelle steht Augsburger Bürgern zur Verfügung.

**Unterstützen Sie die Eine Welt Arbeit in Augsburg finanziell. Leisten Sie sich einen Spendenbaustein oder arbeiten Sie bei uns mit.**

Umschlagmotiv: Mahi Binebine, Marokko  
Wir bedanken uns herzlich für die Erlaubnis zur Verwendung.



Afrikanische Wochen 2011 in Augsburg:  
Werkstatt Solidarische Welt e.V., Weltladen GmbH  
Weiße Gasse 3, 86150 Augsburg, Telefon 0821 37261 Fax 0821 156740  
e-mail: wsw@werkstatt-solidarische-welt.de, Homepage: www.werkstatt-solidarische-welt.de  
Spendenkonto 121401 bei der Liga-Bank Augsburg BLZ 75090300



Gefördert aus Mitteln der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern und mit finanzieller Unterstützung des BMZ und des Kulturamts der Stadt Augsburg. Herzlichen Dank! Der Herausgeber / Veranstalter ist für den Inhalt allein verantwortlich.  
Wir danken auch allen unseren Kooperationspartnern, besonders AKUA, Bürgerhaus Pfersee, Evangelisches Forum Annahof, djembe-augsburg, Kino Liliom, Neue Stadtbücherei, Pax Christi, Tür an Tür für die fruchtbare Zusammenarbeit.

Freitag, 18.11., 19 Uhr, Kolpingsaal, Frauentorstraße 29 (Nähe Fischertor)

## Eröffnungsfest



Musik, Informationen, Begegnung, Kulinarisches, Austausch...

Let's groove and move again mit der Augsburger Formation **Komazama** unter Sonja Poland!  
Erdiger Sound afrikanischer Rhythmen verbunden mit luftigen Latingrooves – außergewöhnlich, rhythmisch, melodiös, mitreißend.

**Dontana**, in Augsburg lebender Musiker aus Angola, stellt mit seinen Musikerfreunden seine brandneue CD „**AnAfrika**“ (Kinder Afrikas) vor.

In seinen neuen Liedern geht es um Frieden, Liebe, Gerechtigkeit und Glauben in der Welt – die Musik ist eine Mischung aus traditionellen, modernen und südamerikanischen Elementen.

Bandbesetzung:

Gesang u. Gitarre - **Dontana**

Afropercussion - **Pierrick**

Sologitarre - **Matonet**

Bassgitarre - **Simao**

Drums - **Judith**



Afrikanisches Essen (Kenia), Getränke, Informations- und Verkaufsstände.

Eintritt: 3 Euro; Kinder und Asylbewerber mit Nachweis frei.

Theater / Vortrag

Samstag, 12.11., 19 Uhr, Augustana-Saal, Annahof 4

## **So heiß gegessen wie gekocht**

Ein Küchen-Musical über die Klimakatastrophe mit der **Berliner Companie**

Der Schauplatz: die Küche eines Gasthofs, in dessen Nähe ein Kohlekraftwerk entstehen soll. Während die Honoratioren der Stadt im Gastraum mit den Managern mauscheln, macht nicht zuletzt der Spüler – ein "illegaler" Flüchtling aus Afrika – den Köchen einige Zusammenhänge bewusst. Bürgerprotest ist angesagt. Die Küche wird zum Widerstandsnest.

Ernste Themen: Der Kampf gegen ein Kraftwerk, Klima-Ungerechtigkeit und Klimaflüchtlinge. Doch so ernst die Probleme sind, so unterhaltsam ist das Stück, mit viel Percussion und vielen Songs.

In Kooperation mit pax christi Augsburg, dem Evangelischen Forum Annahof und anderen Organisationen

Eintritt frei, Spenden erbeten



Dienstag, 22.11., 19.30 Uhr, Vortragsraum, Hollbau, Annahof 4

## **Arabellion – wohin führen die historischen Umwälzungen im Nahen/Mittleren Osten und Nordafrika?**

Vortrag und Diskussion

Was sind die Ursachen und Perspektiven für die Protest- und Aufstandsbewegungen in der arabischen Welt? Welche Rolle spielt der Islam? Haben die in einigen Staaten inzwischen gewählten demokratischen Regierungen die Möglichkeit zur wirtschaftlichen Stabilisierung ihrer Länder? Und wie verändern sich die Machtgewichte und Bündiskonstellationen innerhalb der Region sowie die Einflussmöglichkeiten des Westens, Russlands, Chinas und anderer externer Akteure?

Der Referent **Andreas Zumach**, Journalist (TAZ), erläutert seine Einschätzung der Lage.

In Kooperation mit Augsburgischer Friedensinitiative (AFI), Deutsche Friedensgesellschaft-Vereinigte KriegsdienstgegnerInnen (DFG-VK), pax christi Augsburg und dem Evangelischen Forum Annahof

Eintritt frei, Spenden erbeten

Donnerstag, 24.11., 19.30 Uhr, Vortragsraum, Hollbau, Annahof 4

## **Afrika im demokratischen Aufbruch - Propaganda und Wirklichkeit**

Auf dem afrikanischen Kontinent finden 2011 zwanzig Wahlen statt. Lassen die Wahlergebnisse Rückschlüsse zu, dass die Demokratiebewegung Nordafrikas auf Länder in anderen Teilen des Kontinents übergreift? Der Referent analysiert, wie sich Wahlverfahren auswirken und welche wichtigen Weichen gestellt werden für die Zukunft vieler Länder Afrikas.

Der Referent **Jean-Pierre Bamy** ist Dipl.-Ingenieur aus Kamerun, Mitbegründer und Stellvertretender Vorsitzender von AKUA e.V. (Afrika Kultur Augsburg) – und ein Verfechter der freien Entfaltung des Menschen ohne Rücksicht auf dessen Herkunft oder Hautfarbe.

In Kooperation mit dem Evangelischen Forum Annahof



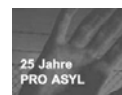
Vortrag in deutscher Sprache. Eintritt frei, Spenden erbeten

Donnerstag, 1.12., 19.30 h, Vortragsraum, Hollbau, Annahof 4

## **Der arabische Frühling und die europäischen Reaktionen – Ist Europa bereit zu einer neuen Flucht- und Migrationspolitik?**

Vortrag und Gespräch mit **Karl Kopp**, Europareferent von PRO ASYL

Die Selbstverbrennung des Gemüsehändlers Mohamed Bouazizi am 17. Dezember 2010 in Sidi Bouzid/Tunesien war das traurige Fanal einer epochalen Entwicklung in den nordafrikanischen Staaten und weit darüber hinaus. Auf die Demokratiebestrebungen in Tunesien, Ägypten, Libyen und anderswo war die Europäische Union nicht vorbereitet. Jahrelang kooperierte man mit den diktatorischen Regimen bei der Flucht- und Migrationspolitik. Die Frage der Menschenrechte und Demokratie spielten dabei kaum eine Rolle. Ob Europa aus dieser moralisch fragwürdigen Flüchtlings- und Nachbarschaftspolitik lernt, wollen wir diskutieren.



In Kooperation mit dem Evangelischen Forum Annahof und Tür an Tür

Eintritt 4 Euro, erm. 3 Euro



Musik / Vorträge

Dienstag, 29.11., 20 Uhr, Weltladen Augsburg, Weiße Gasse 3

## Sounds of Africa



Der Arbeitskreis Weltmusik des Augsburger Weltladens präsentiert neue Musik aus Afrika, diesmal mit Schwerpunkt Nordafrika. Hören Sie den Soundtrack der Revolutionen!

Dazu passend Kulinarisches aus Nordafrika, aus fair gehandelten Produkten.

Eintritt frei, Spende erwünscht.

Mittwoch, 30.11., 19.30 Uhr, Büro der Werkstatt Solidarische Welt e.V., Weiße Gasse 3

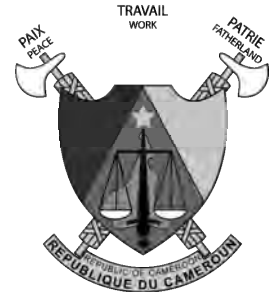
## Kamerun – Afrika im Kleinen

### Einblicke in Geschichte, Wirtschaft und Alltag

Kamerun ist voller Kontraste. Die ganze Vielfalt Afrikas ist hier zu finden: die verschiedensten Landschaften, über 200 Volksstämme, moderne Großstädte und traditionelle Dörfer, Sandstrände, tropischen Regenwald, Kraterseen und hohe Berge. Nicht ohne Grund wird Kamerun auch als "Afrique en miniature" bezeichnet. Der Abend lädt ein, Kamerun besser kennen zu lernen und gibt einen Überblick über Wirtschaft, Kultur, Geschichte und Gegenwart aus der Sicht eines Inländers, besonders im Hinblick auf Verbindungen zwischen Deutschland und Kamerun.

Ferdinand Annicet Lekaboth (24) stammt aus Kamerun und studiert Öffentliches Recht an der Universität von Douala. Im Herbst 2011 arbeitet er, vermittelt von AIESEC, als Praktikant bei Werkstatt Solidarische Welt und Weltladen. Er interessiert sich sehr für entwicklungspolitische Themen und engagiert sich in seiner Heimat für Entwicklungsprojekte.

Vortrag in deutscher Sprache. Eintritt frei



Freitag, 1.12., 10.30 Uhr, Büro der Werkstatt Solidarische Welt e.V., Weiße Gasse 3

## Partner des Fairen Handels in Kenia

Die Fairhandels-Organisation **EL PUENTE** führt im November 2011 eine Reise zu Produzentengruppen in Kenia durch. Der Augsburger Weltladenmitarbeiter **Hans Klusch** ist als Teilnehmer dabei und wird vom Besuch bei Smolart (Specksteinproduzenten) und anderen Partnern des Fairen Handels berichten.

Eintritt frei

Mittwoch, 23.11., 19.30 Uhr, Neue Stadtbücherei, S-Forum

## „Die Engel von Sidi Moumen“

Lesung Mahi Binebine, Marokko

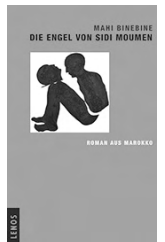
Jaschin erzählt die Geschichte seines Lebens in Sidi Moumen, einem Elendsviertel vor den Toren Casablancas – und von den Einflüsterungen Abu Subairs, der ihm und seinen Brüdern das Paradies verheißt: was hätten sie denn schon zu verlieren? Angesichts von Armut und Gewalt, von unerfüllten Träumen, von Enttäuschungen, Wut und Trauer hat der Fanatismus der bärtigen Extremisten leichtes Spiel.

Inspiziert von der Geschichte um die Attentäter von Casablanca vom 16. Mai 2003, hat Mahi Binebine einen Roman voller Humor und voller Tragik geschrieben, der zum Nachdenken anregt. Die deutsche Übersetzung ist im September 2011 im Schweizer Lenos-Verlag erschienen.

*Die Engel von Sidi Moumen* wurde 2010 mit dem Prix du Roman arabe und dem Prix littéraire de La Mamounia ausgezeichnet und wird derzeit vom französisch-marokkanischen Regisseur Nabil Ayouch verfilmt.



**Mahi Binebine**, geboren 1959 in Marrakesch, war nach dem Studium acht Jahre lang Mathematiklehrer in Paris. Gleichzeitig begann seine intensive Auseinandersetzung mit Malerei und Literatur. Seine Bilder werden heute international ausgestellt; seine Bücher sind in mehrere Sprachen übersetzt, und mit Tahar Ben Jelloun und Abdellatif Laâbi zählt er zu den bekanntesten Autoren Marokkos. Von 1994 bis 1999 lebte er in New York, heute wohnt er mit seiner Familie in Marrakesch.



Lesung in französischer Sprache mit deutscher Übersetzung

In Kooperation mit der Neuen Stadtbücherei

Eintritt: 10 Euro / 8 Euro erm.



Vorverkauf im Weltladen Augsburg, Weiße Gasse 3, Tel. 511073

## Workshops

Sonntag, 20.11., 18 Uhr, Christophorus-Schule, Karwendelstr. 12, Königsbrunn

### **taama – eine Klangreise mit Thomas Gebele**

Eine musikalische Reise zu afrikanischen Klängen, eine kreative und angeleitete Improvisation auf ausgewählten Instrumenten aus der privaten Sammlung des Referenten (Saiteninstrumente, Balafone, Schwirrhölzer, Trommeln und vieles andere mehr)

Kosten: 15 Euro

Bitte anmelden (s.u.), maximal 12 TeilnehmerInnen

Sonntag, 27.11., Christophorus-Schule, Königsbrunn

### **Schnupperkurs Djembe Mit Thomas Gebele**

Ein Djembe-Konzentrat: 3 Stunden Trommeln und Hintergründe zum traditionellen Spiel auf dieser Trommel der Kultur der Malinke

Kosten: 35 Euro

Info und Anmeldung (für beide Angebote): [www.djembe-augsburg.de](http://www.djembe-augsburg.de), Tel. 08231 9574118



Sonntag, 27.11. von 15 bis 17 Uhr, KulturparkWest, Sommestr. 50, 2. Stock (Treffpunkt am Parkplatz)

### **Rhythmus für Groß und Klein**



#### **Mit Sonja Poland**

Ein Nachmittag für alle Familien, die Lust haben, einmal gemeinsam Musik zu machen. Wir trommeln, singen, spielen afrikanische Rhythmen und probieren Eigenes aus. Der Spaß an der Musik steht im Vordergrund.

Familienpreis: 20 Euro

Anmeldung: Tel. 08238-966656 oder [sonpol@web.de](mailto:sonpol@web.de)

Donnerstag, 24.11., und Samstag, 26.11., jeweils um 19 Uhr im Kino Liliom, Unterer Graben 1

## Morgentau

Haile Gerima, USA / Frankreich / Deutschland 2008



Eine Reise zwischen Heimat, Traum und Hoffnung. Voller Hoffnung kehrt Anberber nach der Entmachtung von Kaiser Haile Selassie 1974 in seine alte Heimat Äthiopien zurück, nachdem er in Köln Medizin studiert hatte. Zusammen mit seinem Freund Tesfaye will er eine Klinik aufbauen. Doch das neue Äthiopien unter Mengistu entpuppt sich bald als Terror-Regime.

Gerima erzählt die Lebensgeschichte Anberbers in Rückblenden und verknüpft dabei die Geschichte

Äthopiens mit der Sinnsuche seines Helden. Anberber findet sich und seine verloren geglaubte Heimat erst in dem Moment, in dem er in der Lage ist, die Wahrheit mit allen Schmerzen zu ertragen.

Preisgekrönt beim Filmfestival in Venedig 2008 und bei der FESPACO 2009.

Freitag, 25.11., und Sonntag, 27.11., jeweils um 19 Uhr im Kino Liliom, Unterer Graben 1

## Benda Bilili

Renaud Barret & Florent de La Tullaye, Kongo / Frankreich 2010



Von den Straßen Kinshasas zum Welterfolg!

Vor fünf Jahren trafen die Regisseure in den Straßen von Kinshasa auf Papa Ricky Likabu, Coco Ngambali und ihre polioversehrten Freunde und sahen ihnen bei den ersten Proben im Park zu. Jetzt feiert **Staff Benda Bilili** Triumphe auf der ganzen Welt. Die Filmemacher waren bei allen Schicksalswendungen dabei. Ihr in Cannes umjubelter Musikfilm ist das herzergreifende Zeugnis des unerschütterlichen Glaubens der Musiker an die eigene Kraft und zeigt, dass Musik den Himmel aufschließt.

Die Straßenmusiker auf Krücken haben mit selbstgemachten Instrumenten einen hypnotisierenden afrikanischen Soul erschaffen, der tief in der kongolesischen Rumba verwurzelt ist.



## Konzert / Workshops

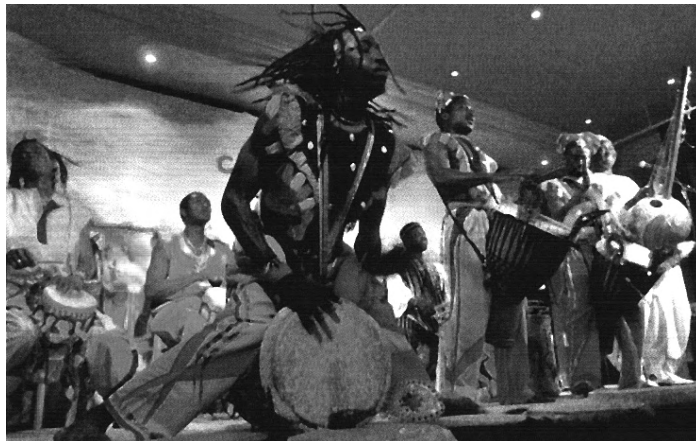
Samstag, 3.12., 20 Uhr, Gasthof Stern, Gersthofen, Kirchplatz 10

### **Saf Sap – Heiße Rhythmen aus Afrika (Amadou Kouatè und Familie)**

Amadou Kouatè aus der Musikertradition der „Griots“ kommt frisch aus dem Senegal und wird mit seinen Söhnen und Freunden ein mitreißendes Feuerwerk der Töne, Bewegungen und Farben auf die Bühne zaubern. Diese Musik sprüht vor Lebensfreude und das Publikum wird von Anfang an mit einbezogen, um diese Lebendigkeit zu erfahren und mit nach Hause zu nehmen. Da bleibt garantiert kein Tanzbein ruhig!

In Kooperation mit Klara Umgelder-Bell und dem Gasthof Stern

Eintritt: 10 Euro



Samstag, 3.12., 12 - 14 Uhr, Gasthof Stern, Gersthofen, Kirchplatz 10

### **Trommelworkshop (Anfänger bis Mittelstufe)**

Amadou Kouatè lebt und unterrichtet seit 20 Jahren in Europa. Er versteht es, durch Vitalität und Lebensfreude uns Europäern auf einfühlsame Weise die traditionellen Rhythmen zu vermitteln.

Bitte eigene Djembe mitbringen, wenn vorhanden!

Samstag, 3.12., 14.30 – 16.30 Uhr, Gasthof Stern, Gersthofen, Kirchplatz 10

### **Tanzworkshop (Anfänger bis Mittelstufe)**

Massaer Diouf ist mit Musik und Tanz in seiner Heimat Senegal aufgewachsen. Seit einigen Jahren lebt und unterrichtet er mit Fröhlichkeit, Anmut und Bewegungsfreude westafrikanischen Tanz (Djembe und Sabar) in Deutschland und in der Schweiz.

Preis: 25,00 Euro je Workshop, zahlbar vor Ort

Anmeldung unbedingt erforderlich unter [kub.a@t-online.de](mailto:kub.a@t-online.de)



Und außerdem ...

Samstag, 19.11., Bürgerhaus Pfersee, Stadtberger Str. 17

## Jambo Afrika! – Afrika-Kulturtag



AKUA (Afrikakultur-Augsburg e.V.) lädt Erwachsene und Kinder ein zu einem bunten Programm zum Zuschauen und Mitmachen.

Vormittags: **Kinderprogramm** mit verschiedenen Aktivitäten

15.00 Uhr: **Bildervortrag „Afrika Millenium“** – eine bewegende Reise in die Vergangenheit afrikanischer Königreiche.

Der Referent N.Y.SY.M.B. Lascony (Paris) besitzt mit seiner privaten Bildersammlung eine der wichtigsten Datenbanken über die Geschichte Afrikas.

Das genaue Programm ist dem Extra-Flyer zu entnehmen.

Information: Tel. 0179 6614018 (Abdoulaye Kebé), [www.akua-verein.de](http://www.akua-verein.de)

*Der Verein AKUA wurde 2008 von in Augsburg und Umgebung lebenden afrikanischen MitbürgerInnen gegründet. In verschiedenen Veranstaltungen werden die Kulturen des Kontinents der Öffentlichkeit präsentiert. Ziel ist auch die Förderung der interkulturellen Verständigung durch Austausch zwischen Afrikanern, Europäern und MitbürgerInnen aus anderen Kulturkreisen.*



Samstag, 12.11., 19 Uhr, Gemeindehalle Kutzenhausen

## Chor und Trommeln

Gemeinsames Konzert des Kinder- und Jugendchors Kutzenhausen (Leitung Ursula Nägele) und der Trommelgruppe Afrobeat (Leitung Sonja Poland)

Eintritt frei

## Augsburger Friedenswochen

Im Rahmen der 32. Augsburger Friedenswochen finden vom 1.-30. November zahlreiche Veranstaltungen statt.

Das vollständige Programm finden Sie unter [www.augsburger-friedensinitiative.de](http://www.augsburger-friedensinitiative.de)



# Afrikanische Wochen 2011

12.11. – 3.12. in Augsburg

Sa. 12.11., 19 Uhr, Augustanasaal, Annahof 4  
Theater **So heiß gegessen wie gekocht**

Fr. 18.11., 19 Uhr, Kolpingsaal, Frauentorstr. 29  
**Eröffnungsfest**

Sa. 19.11., Bürgerhaus Pfersee  
Afrika-Kulturtag **Jambo Afrika**

So. 20.11., 18 Uhr, Christophorusschule Königsbrunn  
Klangreise **taama**

Di. 22.11., 19.30 Uhr, Hollbau, Annahof 4  
Vortrag **Arabellion**

Mi. 23.11., 19.30 Uhr, Neue Stadtbücherei  
Lesung **Mahi Binebine**

Do. 24.11., 19.30 Uhr, Werkstattbüro  
Vortrag **Afrika im demokratischen Aufbruch**

24. – 27.11., Kino Liliom  
Filme **„Morgentau“ und „Benda Bilili“**

So. 27.11., 15 Uhr, Kulturpark West  
Workshop **Rhythmus für Groß und Klein**

Di. 29.11., 20 Uhr, Weltladen  
Info-Abend **Sounds of Africa**

Mi. 30.11., 19.30 Uhr, Werkstattbüro  
Vortrag **Kamerun: Afrika im Kleinen**

Do. 1.12., 19.30 Uhr, Hollbau, Annahof 4  
Vortrag **Flucht- und Migrationspolitik der EU**

Sa. 3.12., 12 Uhr/14.30 Uhr, Gasthof Stern, Gersthofen  
Workshops **Trommeln und Tanzen**

Sa. 3.12., 20 Uhr, Gasthof Stern, Gersthofen  
Konzert **Saf Sap**

# Welt- musik



Schall überall! Mit 800 CDs und den eigenen Ohren  
einmal um den Globus segeln!

Weltladen

Augsburg Bobingen Dillingen Friedberg